

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
*MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE*

*Programme*  
*d'Allemand*

**3<sup>ème</sup> LANGUE ETRANGERE**

**3<sup>ème</sup> année secondaire**

**2007**

## Sommaire

0.	<b>Préambule</b>	<b>3</b>
1.	<b>Finalités de l'enseignement de l'allemand</b>	<b>3</b>
2.	<b>Profil de sortie à l'issue de l'enseignement secondaire</b>	<b>4</b>
3.	<b>Profil d'entrée en troisième année secondaire</b>	<b>4</b>
4.	<b>Profil de sortie à l'issue de la troisième année secondaire</b>	<b>4</b>
5.	<b>Le cadre théorique</b>	<b>5</b>
5.1	L'approche communicative	5
5.2	L'approche par compétences	6
6	<b>Les Compétences</b>	<b>6</b>
6.1	Les compétences visées	6
6.1.1	A l'oral	6
6.1.2	A l'écrit	7
6.2	Les compétences d'ordre méthodologique	7
7.	<b>Les contenus</b>	<b>8</b>
8.	Activités d'apprentissage	<b>9</b>
9.	<b>L'évaluation et la remédiation</b>	<b>10</b>
9.1	L'évaluation formative	10
9.2	La remédiation	11
9.3	L'évaluation sommative	11
9.4	L'auto évaluation, évaluation mutuelle et co-évaluation	11

## **0. PREAMBULE**

Le citoyen de demain est appelé à vivre dans un grand ensemble civilisationnel basé sur des moyens de communication ultramodernes. L'Algérien des prochaines décennies ne pourra pas vivre en marge de la culture universelle. La mondialisation qui s'impose à notre société implique nécessairement l'apprentissage des langues étrangères qui permettront au futur élève algérien de mieux percevoir sa propre personnalité, sa propre culture vécue dans ses relations multiples, consensuelles autant que conflictuelles avec les autres régimes de la culture universelle. L'accès à la globalisation à travers les langues étrangères signifie aller vers un élargissement des horizons culturels par la découverte d'autres sociétés, d'autres façons de penser et d'agir.

L'apprentissage des langues étrangères assure un échange solide et permanent avec les autres cultures. L'interculturalité y trouvera ainsi son sens. L'apprenant sera en mesure de recevoir des messages de différentes natures, de les comprendre, mais aussi de les interroger, de les juger et d'en envoyer à son tour.

### **1. Finalités de l'enseignement de l'allemand**

La finalité de l'enseignement de l'allemand ne peut se dissocier des finalités de l'ensemble du système éducatif. L'enseignement de l'allemand doit contribuer avec les autres disciplines à :

- l'acquisition d'un outil de communication permettant aux apprenants d'accéder aux savoirs.
- la formation intellectuelle des apprenants pour leur permettre de devenir des citoyens responsables, dotés d'une réelle capacité de raisonnement et de sens critique.
- leur insertion dans la vie sociale et professionnelle.

Sur un plan plus spécifique, l'enseignement de l'allemand doit permettre :

- la sensibilisation aux technologies modernes de la communication.

- la familiarisation avec d'autres cultures pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle.
- l'ouverture sur le monde pour prendre du recul par rapport à son propre environnement, pour réduire les cloisonnements et installer des attitudes de tolérance et de paix.

## **2. Profil de sortie à l'issue de l'enseignement secondaire**

Les apprenants, à l'issue de l'enseignement secondaire, auront :

- acquis des bases fondamentales de la langue (syntaxe, vocabulaire, phonologie).
- utilisé la langue dans des situations d'interlocution pour différents buts en prenant en compte les contraintes de la vie sociale ;
- adopté une attitude critique face à l'abondance de l'information offerte par les médias ;
- produit un discours oral ou écrit en rapport avec les acquisitions.

## **3. Profil d'entrée en troisième année secondaire**

L'apprenant est capable de :

- Produire des textes oraux en situation de monologue ou d'interlocution pour donner des informations, exprimer un point de vue ou bien raconter des événements en relation avec le vécu.
- Produire un texte écrit en relation avec les thèmes choisis, en tenant compte des contraintes liées à la situation de communication et à l'enjeu visé.

## **4. Profil de sortie à l'issue de la troisième année secondaire**

Les compétences à installer en troisième année secondaire seront réalisées grâce à la mobilisation des différentes ressources : savoirs, savoir faire et savoir être.

- . acquérir des connaissances qui permettront aux apprenants de poursuivre des études universitaires dans la spécialité.
- . mener des entretiens sur l'ensemble des thèmes traités
- .acquérir des connaissances diverses spécifiques aux pays germanophones.

### **Objectif Terminal d'Intégration (pour le cycle)**

Produire un discours écrit/ oral relatif à une situation problème de la vie sociale en respectant les contraintes de la situation de communication ainsi que l'enjeu et en s'impliquant directement.

## **5. Le cadre théorique**

Le programme d'allemand en 3<sup>ème</sup> année secondaire est – à l'instar de celui de la 2<sup>ème</sup> année secondaire – principalement **centré sur l'élève**. Concrètement, cela signifie que le professeur d'allemand adapte le manuel dont il se sert aux besoins spécifiques de sa classe et intègre à sa pratique les préoccupations suivantes :

- Prendre compte des différentes manières de percevoir, de comprendre, de mémoriser et de réagir ;
- Elaborer des aides – souvent différenciées – à la compréhension et à l'expression en fonction des difficultés rencontrées.
- Associer les élèves à la progression suivie en annonçant les objectifs et les attentes du professeur
- Accorder un soin particulier à la gestion du tableau, du cahier de textes et du cahier de l'élève, afin de guider et de valoriser son travail personnel ;
- Associer les élèves à l'évaluation (pratique de l'autocorrection contrôlée et de la co-évaluation)

Le programme d'allemand doit contribuer à construire des **compétences à la communication**. De ce fait, il met l'accent sur une perspective de l'emploi de la langue en situation.

Le programme d'allemand s'inscrit dans le cadre d'une approche communicative et interculturelle dont nous esquissons ci-après les principales caractéristiques.

### **5.1 L'approche communicative**

L'approche communicative a pour base la pragmatique qui conçoit la langue comme un instrument de l'action humaine et qui fait de l'acte de parler acte fondamental (actes de parole, intentions de communication, situations de communication etc.). La langue n'est donc plus décrite uniquement dans sa structure formelle, mais aussi dans sa fonction communicative.

L'apprentissage des langues étrangères est considéré comme activité intellectuelle, comme un acte cognitif et créatif. L'intégration d'un concept basé sur la théorie cognitive de l'apprentissage mène à des formes de réception et d'assimilation de la langue autres que celles de la Méthode audio visuelle: L'apprenant doit réfléchir de manière consciente aux formes et à l'emploi de la langue étrangère. Le rôle de l'enseignant se transforme : l'enseignant n'est plus considéré comme celui qui sait tout et qui transmet « Grammaire et Culture », mais comme un « soutien » au processus ouvert de l'apprentissage. Les formes sociales du cours (*Sozialformen*) changent également. A côté du cours frontal, centré sur le professeur et sur le manuel, le travail en duo ainsi que le travail en groupes gagnent en importance.

### **5.2 L'approche par compétences**

Le programme d'allemand ne peut plus être basé sur la logique d'exposition de la langue mais structuré sur la base de compétences à installer.

La compétence est la mise en œuvre d'un ensemble de savoirs, de savoir-faire et d'attitudes permettant d'identifier et d'accomplir un certain nombre de tâches appartenant à une famille de situations, que ces dernières soient disciplinaires ou transversales. Une famille de situations requiert les mêmes capacités ou les mêmes attitudes, les mêmes démarches pour résoudre les problèmes.

A ce titre, le projet qui obéit à une intention pédagogique et qui permet l'intégration des différents domaines (cognitif, socio affectif) à travers des activités pertinentes est le moyen d'apprentissage adéquat.

## **6. Les compétences**

En 3<sup>ème</sup> année secondaire, Il y a lieu de consolider et d'élargir les savoirs, les savoir-faire et savoir être liés aux niveaux des compétences déjà installées en 2<sup>ème</sup> année secondaire.

### **6.1 Les compétences visées**

#### **6.1 1 A l'oral**

*A l'issue de la troisième année secondaire, l'élève doit être en mesure de s'exprimer oralement sur les thèmes proposés par le programme de l'année dans des situations d'interlocution.*

#### **A La compréhension orale**

L'élève doit être capable de :

- reconnaître le vocabulaire enseigné.
- comprendre des phrases prononcées en allemand (ordres, sollicitations, questions et réponses) ainsi que des dialogues sur la thématique contenue dans le programme. Ces dialogues doivent être soutenus par la mimique, le geste ou les images.

#### **B L'expression orale**

L'élève doit être à même :

- d'articuler correctement les phonèmes, les mots et les phrases

- de répéter correctement les mots et les phrases sur la base de modèles de prononciation (enseignant - supports sonores) en veillant à la composition des mots et à l'intonation de la phrase.
- réagir à des questions et des ordres en s'exprimant de façon appropriée et conformément à la situation.
- formuler des questions et sollicitations
- mener des entretiens pour la prise de contact et pour la connaissance mutuelle.

### **6.1.2 A l'écrit**

*A l'issue de la troisième année secondaire, l'élève doit être en mesure de rédiger librement ou selon un plan préétabli des textes qui répondent à une situation précise.*

#### **A La compréhension de l'écrit**

L'élève doit être en mesure

- de lire les graphèmes de l'alphabet et leurs combinaisons, les mots et les phrases.
- de lire correctement des textes, des poèmes, des jeux de mots en veillant à la composition des mots et à la ponctuation.
- de saisir entièrement le contenu de textes traitant d'événements et d'expériences vécus par les élèves.

#### **B L'expression écrite**

L'expression écrite doit être développée à tous les niveaux de l'apprentissage, notamment dès le début. Les élèves seront progressivement entraînés à la rédaction imitative, semi guidée et/ ou libre.

L'élève doit :

- construire des énoncés (phrases affirmatives, déclaratives, interrogatives, exclamatives, injonctives)

- trouver dans le texte les synonymes, les antonymes et les réemployer dans des phrases personnelles
- écrire de mémoire des phrases entendues.
- répondre de manière intelligible à des questions écrites simples ainsi qu'à des sollicitations.
- formuler des questions simples sur la base de modèles précis.
- Produire des rédactions selon un plan préétabli ou librement.

## **6.2 Les compétences d'ordre méthodologique**

Les compétences d'ordre méthodologique liées aux quatre compétences linguistiques citées précédemment ne doivent pas être traitées séparément.

- confectionner des aides de mémorisation (par exemple prendre des notes)
- s'auto corriger.
- rassembler, grouper, classer structurer des informations.
- utiliser des glossaires.
- élaborer un plan de travail.
- introduire et conclure un paragraphe cohérent
- utiliser des aides pour la production de textes (glossaire, dictionnaire)
- utiliser des moyens de communication modernes

## 7. Les contenus

Compétences	Objectifs	Niveau de compétences (savoir-faire)	Thèmes	Contenus
<b>Compétence de l'oral (compréhension et expression)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- identifier les pays germanophones</li> <li>- articuler correctement les noms de ces pays</li> <li>- comprendre des phrases plus ou moins complexes</li> <li>- formuler des questions</li> <li>- acquérir des outils de comparaison</li> <li>- identifier le champ lexical relatif à un thème précis</li> <li>- mener des entretiens</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- comparer son pays natal avec d'autres pays, principalement les pays germanophones</li> </ul>	Les pays germanophones et l'Algérie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La déclinaison de l'adjectif</li> <li>- Le futur</li> <li>- L'impératif</li> <li>- La forme passive avec ou sans les auxiliaires de mode</li> <li>- La formation du prétérit et du passé composé (révision)</li> <li>- les verbes suivis de prépositions</li> <li>- « erst » et « nur »</li> <li>- La subordonnée infinitive avec « um ...zu » et la subordonnée introduite par « damit »</li> <li>- Les subordonnées de temps introduites par « solange », « bis », « während »</li> <li>- Les adverbes pronominaux (daran, dafür)</li> <li>- Le Konjunktiv 1 et le style indirect</li> <li>- Le Konjunktiv 2 et la subordonnée au conditionnel</li> <li>- Les différents sens des auxiliaires de mode</li> <li>- La formation du « Perfekt » (haben/sein)</li> <li>- La subordonnée relative (tous les cas)</li> <li>- La « Konzessivsatz » avec « obwohl » et « trotzdem »</li> <li>- Le comparatif et le superlatif (révision)</li> <li>- Les conjonctions « sowohl ... als auch », « entweder ... oder » et « weder ... noch »</li> </ul> <p>La formation des mots (schaft, heit, keit, ung)</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identifier un artiste, un écrivain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- présenter un artiste, un écrivain</li> </ul>	La vie des artistes	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- S'exprimer sur les progrès technologiques et scientifiques dans le monde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- s'exprimer sur les aspects positifs et négatifs des progrès scientifiques et techniques</li> </ul>	Le progrès technique	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Respecter et préserver l'environnement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- évoquer les causes et les conséquences de la pollution</li> <li>- proposer des solutions aux problèmes de la pollution</li> </ul>	Les problèmes de l'environnement	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Citer les différents mass media</li> <li>- sélectionner une information</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- comprendre une information</li> <li>- donner une information</li> <li>- avoir une attitude</li> <li>- critique devant une information</li> </ul>	Les mass media et la publicité	
<b>Compétence de l'écrit (compréhension et expression)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- lire des textes simples</li> <li>- construire des énoncés plus complexes</li> <li>- trouver les synonymes et les antonymes et les réemployer dans des phrases</li> <li>- prendre des notes</li> <li>- formuler autrement des phrases lues</li> <li>- rédiger des paragraphes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- exprimer une finalité</li> <li>- écrire un email</li> <li>- lire des emails</li> <li>- s'enquérir de l'état de santé de quelqu'un</li> <li>- introduire une lettre ordinaire</li> <li>- conclure une lettre ordinaire</li> <li>- s'exprimer sur le rôle de la poste</li> <li>- écrire sur des thèmes ayant trait au programme</li> </ul>	Correspondance et Communication	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prendre conscience des dangers résultant de la délinquance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- s'exprimer sur la déperdition scolaire</li> <li>- s'exprimer sur les dangers de la délinquance juvénile</li> </ul>	Les problèmes de la jeunesse	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- S'exprimer sur un métier ou sur une profession</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- citer et décrire un métier ou une profession</li> <li>- s'exprimer sur un métier ou une profession</li> </ul>	Métiers et professions	

## **8. Activités d'apprentissage**

L'évaluation s'effectue au moyen d'**activités** précises dont on peut rappeler, pour chaque compétence, quelques exemples parmi d'autres possibles.

### **8.1 Exemples d'activités d'apprentissage (compréhension de l'oral)**

- reconnaître un son (sch/ ch, u/ ü) ;
- reconnaître parmi un nombre de réponses la bonne réponse à la question posée ;
- reconnaître une affirmation (richtig / falsch : vrai / faux) portant sur une histoire connue ;
- reconnaître la phrase correspondant à une image ;
- reconnaître une phrase interrogative, déclarative, exclamative ;
- exécuter un ordre donné oralement ;
- après audition d'un texte, souligner les affirmations fausses ;
- acquérir des connaissances diverses spécifiques aux pays germanophones.

### **8.2 Exemples d'activités d'apprentissage (production orale)**

- produire des énoncés à partir d'une photo, d'une image sur le tableau
- mener des entretiens sur l'ensemble des thèmes traités
- produire des jeux de rôles

### **8.3 Exemples d'activités d'apprentissage (compréhension de l'écrit)**

- remettre dans l'ordre les phrases d'une histoire connue ;
- compléter un texte en choisissant les mots dans une liste donnée ;

### **8.4 Exemples d'activités d'apprentissage (production écrite)**

- écrire une ou plusieurs phrases sur une image connue ;
- rédiger un texte sur un des thèmes traités

## **8.5 Le projet**

La démarche de projet est privilégiée pour installer les compétences visées par le programme. Cinq projets, deux collectifs, trois individuels seront obligatoirement réalisés pendant l'année scolaire. Ils seront choisis par les élèves après négociation avec le professeur. Les trois projets suivants sont donnés à titre d'exemple :

### **PREMIER PROJET (COLLECTIF)**

***Utiliser les ressources d'Internet pour rechercher des données sur des célébrités nationales ou étrangères (célébrités dans l'art, la science ou le sport) pour faire une biographie.***

Ce projet vise à :

- transférer les savoir-faire acquis par l'étude du thème du programme (vie des artistes et des écrivains)
- permettre le rapprochement interculturel à travers la connaissance d'artistes et d'écrivains allemands et/ ou algériens

### **DEUXIEME PROJET (COLLECTIF) (ORAL)**

***Simuler l'invitation de responsables de la ville ou du quartier et organiser avec eux une table ronde ayant pour thème des problèmes intéressant les jeunes et leur environnement.***

Ce projet vise à:

- transférer les savoir-faire acquis par l'étude des thèmes du programme (progrès technique, pollution de l'environnement, problèmes de la jeunesse)

## **9. L'évaluation et la remédiation**

### **9.1 L'évaluation formative**

L'évaluation formative a pour but l'amélioration de la qualité des décisions relatives à l'enseignement/ apprentissage en prenant en compte les erreurs, en régulant et en adaptant le dispositif pédagogique à la réalité des apprentissages et ce pour renforcer et augmenter les réussites.

Centrée sur l'apprenant, elle est un dialogue particulier et permanent entre celui-ci et l'enseignant. Elle permet d'une part à l'enseignant, en faisant appel à un jugement basé sur des données ou des observations recueillies au préalable, de prendre les décisions de régulation indispensables les mieux adaptées à chacun des apprenants. D'autre part, elle permet à l'apprenant de prendre conscience, de ses travaux, des démarches et procédures utilisées pour les réaliser.

Aussi l'enseignant doit-il s'efforcer, pour que la remédiation soit efficace, de :

- décomposer le savoir-faire dont la maîtrise est insuffisante,
- chercher la cause des échecs et repérer les besoins par l'analyse des travaux écrits et du cahier, ainsi que par l'observation des élèves en séance plénière, en travail de groupe, en travail individuel, lors des études etc.

### **9.2 La remédiation**

Rares sont les situations où l'évaluation n'est que purement sommative. Dans le cadre de la classe, elle fonctionne le plus souvent comme un élément régulateur de l'apprentissage, fournit des informations à l'apprenant et à l'enseignant et permet à ce dernier de construire la progression et d'organiser la remédiation. Celle-ci ne peut se limiter à la simple répétition des stratégies mises en place dans la phase d'apprentissage.

On cherchera ensuite à mettre en œuvre des stratégies d'apprentissage différentes de celles qui, une première fois, n'ont pas abouti. Il s'agira de :

### **9.3 L'évaluation sommative**

L'évaluation sommative est un moyen d'informer l'apprenant et l'enseignant sur le degré de maîtrise de la langue. Elle intervient à la fin d'un apprentissage complètement terminé, (un trimestre, une année ou un cycle) et permet de prendre des décisions quant au classement, à la réussite ou à l'échec des apprenants.

- visualiser un message sonore ou de donner à l'audition l'appui de la visualisation en permettant à des élèves qui en ont besoin de lire un texte au moment de l'écoute (lesend zuhörend) ;
- solliciter différents types de mémoire (mémoire visuelle, auditive, kinesthésique) ;
- changer d'approche, en passant par exemple d'une procédure globale à une procédure analytique et vice versa ;
- changer de contexte, en passant par exemple d'une situation imposée par le manuel à une situation faisant appel au vécu de l'élève ;
- varier les formes sociales de travail (séance plénière, travail en groupes ou en binômes) ;

Il s'agit, en somme, d'être conscient des différentes manières d'apprendre et de les utiliser tour à tour pour donner à tous les élèves, quels que soient leurs profils cognitifs, les meilleures chances de réussite.

### **9.4 L'autoévaluation, Evaluation Mutuelle et co-évaluation**

La prise de conscience par l'élève de ses progrès, difficultés et lacunes, passe par sa capacité à s'auto évaluer. À titre d'exemple, la fiche ci-après propose, parmi d'autres possibilités, une co-évaluation visant à vérifier la maîtrise de savoir-faire fonctionnels.